1
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e December 1953 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat betreft het bijzonder reglement van het kanaal van Gent naar Terneuzen (Belgisch gedeelte) en vertakkingen, van het koninklijk besluit van 7 September 1950 houdende bijzondere reglementen van sommige scheepvaartwegen, en tot opheffing van het ministerieel besluit van 20 September 1937 houdende vaststelling bij wijze van proef van bijzondere maatregelen ten einde belemmering van de scheepvaart te voorkomen op het vak van het voormeld kanaal, begrepen tussen de oorsprong van de Tolhuisstuw te Gent en de ingang van de nieuwe dokken der haven van Gent", heeft de 6e Februari 1954 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 26 décembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le règlement particulier du canal de Gand à Terneuzen (partie belge) et embranchements, l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables, et abrogeant l'arrêté ministériel de 20 septembre 1937 portant fixation à titre d'essai, des mesures spéciales pour empêcher tout encombrement sur la partie du canal précité, comprise entre l'origine du barrage du Tolhuis à Gand et l'entrée des nouveaux bassins du port de Gand", a donné le 6 février 1954 l'avis suivant :

Het ministerieel besluit van 20 September 1937 dat het ontwerp wil opheffen, heeft volgend opschrift in het Belgisch Staatsblad : "Ministerieel besluit - Kanaal van Gent naar Terneuzen - Scheepvaart".

Zo dit opschrift toch gewijzigd wordt, verdient het de voorkeur het te vervangen door een tekst welke de strekking van het ministerieel besluit samenvat, liever dan een beroep te doen op een tekst die het doel van dat besluit aangeeft.

De Raad van State beveelt aan :

"Koninklijk besluit tot wijziging ... (tekst van de Regering) ... en tot opheffing van het ministerieel besluit van 20 September 1937 betreffende het stilliggen op dit kanaal tussen de Tolhuisstuw en de nieuwe dokken der haven te Gent.".

\+

\+ \+

Daar de artikelen 9, 37 en 58 bepalingen van het eigenlijke algemeen reglement zijn, ware het eerste lid van de inleiding nauwkeuriger gesteld als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 15 October 1935 houdende reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder beheer van de Staat, inzonderheid op de artikelen 9, 37 en 58 van het algemeen reglement, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 December 1938 en 6 Juni 1939, bij het besluit van de Regent van 3 Januari 1947 en bij het koninklijk besluit van 7 September 1950;".

.../...

Artikel 1.

De afwijking welke het ontwerp voorstelt, kan bezwaarlijk als 3° in artikel 18 van het bijzonder reglement van het kanaal van Gent naar Terneuzen worden ingevoegd, omdat de snelheid niet in cijfers wordt aangegeven omdat deze afwijking alleen betrekking heeft op een vak van dit kanaal en tenslotte omdat er voorwaarden worden aan verbonden, wat niet het geval is voor de onder 1° en 2° bepaalde afwijkingen.

Het ware beter, artikel 1 van het ontwerp als tweede lid onder artikel 18 in te voegen.

Voorts wordt in het ontwerp de uitdrukking "motorbootjes" gebruikt waar in het algemeen reglement de uitdrukking "plezier motorboten" voorkomt. Voor de overeenstemming met het algemeen reglement houde men zich aan de daar gebruikte uitdrukking.

Artikel 1 van het ontwerp zou dan als volgt luiden :

Artikel 1.-

Artikel 18 van het bijzonder reglement van het kanaal van Gent naar Terneuzen (Belgisch gedeelte) en verlakkingen wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"In het vak begrepen tussen de voorlopige brug van Langerbrugge en de brug van Terdonck, behalve op minder dan 20 m van de oever en in de nabijheid van vaartuigen met personen aan boord, wordt de snelheid niet beperkt voor de plezier motorboten waarvan de romp zo geprofileerd is dat zij nooit een door de agenten

.../...

van het Bestuur der waterwegen schadelijk geachte golfsla. veroorzaken en die, benevens de bij artikel 9 van het algemeen reglement voorgeschreven nummerplaat, een bijzonder identiteitsnummer dragen dat aan hun eigenaar door de hoofdingenieur-directeur van bruggen en wegen van het ressort is toegekend. Dit nummer moet aan weerskanten van de voorsteven voorkomen in cijfers die ten minste 21 cm hoog, 12 cm breed en 4 cm dik zijn.".

Artikel 2.

Het opschrift van het ministerieel besluit van 20 September 1937 moet in dezelfde zin gewijzigd worden als in het opschrift van het ontwerp.

L'arrêté ministériel du 20 septembre 1937, que le projet tend à abroger, porte, au Moniteur belge, l'intitulé suivant : "Arrêté ministériel - Canal de Gand à Terneuzen - Navigation".

Pour autant que l'on modifie cet intitulé, il serait préférable de le remplacer par un texte qui résume la portée de l'arrêté ministériel plutôt que de recourir à un texte décrivant le but poursuivi par l'arrêté ministériel.

Le Conseil d'Etat propose : "Arrêté royal modifiant ... (texte du Gouvernement) ... et abrogeant l'arrêté ministériel du 20 septembre 1937 relatif au stationnement sur le canal précité, entre le barrage du Tolhuis et les nouveaux bassins du port, à Gand.".

\+

\+ \+

Les articles 9, 37 et 58 étant des dispositions du règlement général proprement dit, il serait plus exact de rédiger comme suit l'alinéa 1er du préambule :

"Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat, notamment les articles 9, 37 et 58 du règlement général, modifiés par les arrêtés royaux des 1er décembre 1938 et 6 juin 1939, par l'arrêté du Régent du 3 janvier 1947 et par l'arrêté royal du 7 septembre 1950;".

.../...

Article 1er.

La dérogation proposée par le projet s'insère difficilement sous la forme d'un 3° dans l'article 18 du règlement particulier du canal de Gand à Terneuzen parce que la vitesse n'est pas formulée en chiffres, parce que la dérogation ne se rapporte qu'à une section du canal et, enfin, parce qu'elle est subordonnée à certaines conditions, alors que les dérogations du 1° et du 2° ne sont soumises à aucune condition.

Il serait préférable de faire de l'article 1er du projet un second alinéa de l'article 18.

En outre, le règlement général utilise l'expression "les bateaux de plaisance à moteur", alors que le projet utilise l'expression "les canots à moteur". Par souci de concordance avec le règlement général, il conviendrait de recourir à l'expression qu'il utilise.

L'article 1er du projet devrait, dès lors, se présenter comme suit :

Article 1er.-

L'article 18 du règlement particulier du canal de Gand à Terneuzen (partie belge) et embranchements est complété par la disposition suivante :

"Dans la section comprise entre le pont provisoire de Langerbrugge et le pont de Terdonck, sauf à moins de 20 m de la berge et à proximité des embarcations ayant des personnes à bord, la vitesse est illimitée pour les bateaux de plaisance à moteur qui ont la coque profilée de manière à ne

.../...

provoquer à aucun moment des vagues jugées nuisibles par les agents de l'Administration des voies navigables, et qui portent, outre la plaque d'immatriculation prévue à l'article 9 du règlement général, un numéro d'identité spécial attribué à leur propriétaire par l'ingénieur en chef-directeur des ponts et chaussées du ressort. Ce numéro doit figurer de chaque côté de la proue, en chiffres d'au moins 21 cm de haut, 12 cm. de large et 4 cm de plein.".

Article 2.

L'intitule de l'arrêté ministériel du 20 septembre 1937 doit être modifié comme à l'intitulé du projet.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs:	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	J.COYETTE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE, F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbare Werken en van Wederopbouw.
des Travaux publics et de la Reconstruction.

De 1954. Le 1954.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.